

## **ביקור משלחת מנוייויד בדרום השרון . מאי 2017**

**טכס לציון 30 שנה לקשרים בין הרשויות**

**ראש העיר נוייד מר ניקולאוס רוט, סגן ראש העיר מר מיכאל מאנג, חברי המועצה, סגנית שגריר גרמניה בישראל הגב' מוניקה איברסן, אברהם לזר ורעייתו, אורחים נכבדים, חברי המשלחת, ערב טוב לכולם.**

בשמי ובשם עמיתי חברי המועצה האזורית דרום השרון, אני מבקש לקדם אתכם בברכה בביקורכם במועצה האזורית דרום השרון ובישראל, שלום וברוכים הבאים . אני רואה בביקורכם הנוכחי ביקור חשוב נוסף בהידוק הקשר שבין שתי הרשויות דרום השרון ונוייויד ובין שני העמים ישראל וגרמניה.

אני זוכר את ביקור המשלחת בחודש נובמבר 2012 בראשותך מר ניקולס רוט בעיצומו של מבצע "עמוד ענן" . בביקור זה חוויתם על בשרכם את האזעקות וירי הטילים על תל אביב ועל שאר הערים בישראל. אין ספק כי ביקור זה שנערך בתנאים לא פשוטים ותוך התעקשותך ושל חברי המשלחת להמשיך בביקור כמתוכנן, היווה ביטוי לברית האמיצה ולקשרים ההדוקים בינינו. הדבר העניק לנו עידוד רב ותחושת קרבה.

אני מאמין כי מעבר לרצון המשותף שלנו לקרב ולחבר בין תרבויות וליצור שיתופי פעולה לרווחת הצדדים, לברית שבינינו יש משמעות ייחודית ומיוחדת כאשר הקשר הוא בין שני העמים והרקע ההיסטורי ושתי רשויות מקומיות, האחראיות על החינוך של הנוער והקשר עם תושבים והקהילות.

תחילתם של הקשרים בין נויוד ודרום השרון - בחילופי נוער ומפגשים בין אישיים בין תושבים מיישובי המועצה האזורית דרום השרון ונציגי אגודת הידידות ישראל גרמניה בנויוד, שהתפתחו עם הזמן לקשרים ממוסדים בין ראשי הרשויות דאז - מר קרל היינץ שמלצר ז"ל מנויוד ואברהם לזר שיזכה לבריאות ואריכות ימים בדרום השרון. החלטתו של לזר היתה חלטה אמיצה, ערכית ועם לא מעט התלבטויות אישיות.

לפני שלושים שנה ב-29.4.1987 נחתמה ברית ערים תאומות בין נוייויד ודרום השרון במעמד חברי משלחות משתי הרשויות, נציגי ממשלה ושירות החוץ של שתי המדינות.  
את מערכת הקשרים במשך כל השנים טיפחו וחיזקו חברים יקרים בנוייויד – ראש העיר נוייויד לשעבר מר מנפרד שרר, יושבי ראש אגודת ידידות גרמניה – ישראל בנוייויד, מר דיטר מלסבך, מר רולף ווסט, ידידת אמת וחברה הגב' אינגה גוטלר, שיזכו לחיים ארוכים ומר רוברט קולט ז"ל מייסד אגודת הידידות וחברים נוספים. תודתי העמוקה להם.

ברצוני להודות במיוחד לראש העיר הנוכחי מר ניקולאוס רוט,  
אשר המשיך לפתח את הקשרים והחברות בינינו ולהודות לכל החברים בדרום השרון הפועלים לקיום הקשרים בפועל.

72 שנים בלבד חלפו מאז תום מלחמת העולם השנייה. בשנים האחרונות אנו רואים כיצד הימין הקיצוני באירופה מרים את ראשו ומכחישי שואה למיניהם לא מהססים להטיל ספק בעצם קיומה של השואה ומדינת ישראל. מחנות ההשמדה ומותם של 6 מיליון יהודים אינו מהווה עדות מספקת עבורם!

בראש מחנה המכחישים ניצבת כיום איראן ומנהיגיה הטוענים  
כי השואה היא המצאה יהודית שכלל לא התרחשה. אין  
להתעלם מקולות אלה והקהילה הבינלאומית צריכה לגנותם.

אל לנו לזלזל ולהמעיט בקולות הנשמעים היום מעל בימת  
האו"ם המצביעים על הציונות כעל גזענות ועל מדינת ישראל  
כמדינת אפרטהייד ועל הניסיונות הבלתי פוסקים לבודד את  
ישראל ולשמוט את הבסיס לעצם קיומה. ההיסטוריה מלמדת  
כי מדיניות של התרפסות וכניעה, של התעלמות והשלמה,  
מובילה בסופו של דבר לשואה ואסונות. צר לי מאוד שמדינות  
העולם גם היום לא נוקטות פעולות להפסקת ההרג והרצח של  
עשרות ומאות אלפים של חפים מפשע בסוריה .

חברים, לא יחלפו עוד שנים רבות ולא יהיו עוד בקרבנו  
ניצולים, זכרון השואה יהפוך לחלק ממורשת מתועדת בלבד.  
על כולנו מוטלת החובה והאחריות לזכור, להזכיר ולקיים  
דיאלוג בין שני העמים ובעולם, להמשיך ולשאת את הזיכרון  
הזה למעננו בהווה ולמען אומות העולם והדורות הבאים כדי  
למנוע הישנות ולהציב תמרור אדום תמידי.

גרמניה של היום שונה. היא מדינה שוחרת שלום המתמודדת באומץ לב עם עברה ופועלת במרץ להנצחת השואה ולגינוי האנטישמיות. גרמניה של היום היא מעצמה כלכלית ודמוקרטית השואפת לשלום עולמי. לעמדותיה ולפעולותיה חשיבות והשפעה רבה באירופה ומעבר ליבשת.

גרמניה רואה את הבטחת ביטחונה וריבונותה של מדינת ישראל בחשיבות ומסייעת לה במישור הדיפלומטי, המדיני והכלכלי. מותר ויש חילוקי דעות בין ידידים אך אסור שחילוקי דעות אלה יפגעו בקשרים האמיצים שבין שתי המדינות.

אנו יכולים להרחיב את מעגלי שיתוף הפעולה בינינו לתחומים נוספים של תרבות, נוער וספורט.

אני רואה את הברית בין דרום השרון ונוויד גם כחלק ממאמצי שתי המדינות ליצירת שתופי פעולה בתחומים המוניציפאליים והחברתיים ובמרכזם מפגשי חינוך ונוער אשר תורמים רבות להכרה והבנה של הזולת.

בהקשר זה אני רוצה לציין כי בכל ביקור שלי ושם חברי בנוייד, אנו חשים בתהודה החיובית המצטברת של מערכת הקשרים המשותפת, החל מהסיוור ברחוב דרך המפגש עם תושבים, בני הנוער, תלמידים, מורים, מחנכים וכמובן חברי מועצה, פעילים ונבחרים ציבור. למפגשים הישירים יש חשיבות גדולה.

לסיום, נמשיך לפעול יחדיו לחיזוק וביסוס שיתוף הפעולה שנוצר בינינו. אני רוצה להודות שוב בשמי, בשם סגני צפי פלד ובשם חברי המועצה לך מר ניקולאס רוט, לחברי המשלחת על ביקורה בישראל. **מאחל לכם המשך ביקור פורה, מהנה ומוצלח.**

**לעמיתי חברי המועצה, לאברהם לזר והאורחים, תודה על אשר כיבדתם בנוכחותכם את האירוע.**

## **Besuch der Delegation aus Neuwied in Drom Hasharon – Mai 2017**

**Zeremonielle Veranstaltung anlässlich des 30. Jahrestags der  
Beziehungen zwischen den Gemeinden**

**Herr Oberbürgermeister von Neuwied, Nikolaus Roth, Herr  
Vizebürgermeister Michael Mang, Mitglieder des Lokalrats,  
Frau Monika Iwersen, Stellvertreterin des Botschafters der  
Bundesrepublik Deutschland in Israel, Herr Avraham Lazar  
und Gattin, verehrte Gäste, verehrte Delegationsmitglieder,  
guten Abend.**

In meinem Namen wie im Namen meiner Kollegen, der Mitglieder  
des Lokalrats von Drom Hasharon, möchte ich Sie anlässlich ihres  
Besuchs bei uns und in Israel herzlich willkommen heißen. Für  
mich ist ihr Zugegensein ein weiteres bedeutendes Zeichen der  
Vertiefung der Beziehung unseren beiden Gemeinden, Drom  
Hasharon und Neuwied, sowie zwischen dem israelischen und dem  
deutschen Volk.

Ich erinnere mich an den Besuch der von Ihnen, Herr Nikolaus  
Roth, geleiteten Delegation im Monat November 2012, auf dem  
Höhepunkt der Militäroperation "Wolkensäule". Damals haben Sie  
die Alarme und den Raketenbeschuss auf Tel Aviv und die anderen  
Städte in Israel hautnah miterlebt. Zweifellos stellte dieser Besuch,  
der unter so besonders schwierigen Umständen stattfand, und bei  
dem Sie und die Delegation standhaft beschlossen, Ihr Programm  
wie geplant fortzusetzen, einen Ausdruck unseres  
unerschütterlichen Bündnisses und unserer engen Beziehungen dar.  
Ihr Handeln vermittelte uns großen Trost und ein Gefühl der Nähe.

Ich glaube, dass unser Bündnis über den Wunsch hinaus, unsere Kulturen anzunähern und miteinander zu verbinden und Kooperationen zu schaffen, die für beide Parteien von Vorteil sind, eine einzigartige, unvergleichliche Bedeutung hat: handelt es sich dabei doch um die Beziehung zwischen den beiden Völkern und den historischen Hintergrund, sowie um zwei Lokalräte, die für die Erziehung ihrer Jugend und die Beziehung zu ihren Bürgern und Bürgerinnen und den Gemeinden verantwortlich sind.

Anfangs bestanden die Beziehungen zwischen Neuwied und Drom Hasharon aus Jugendaustausch und persönlichen Begegnungen zwischen den Einwohnern der Ortschaften des Lokalrats Drom Hasharon und den Vertretern des israelisch-deutschen Freundschaftsvereins in Neuwied. Im Lauf der Zeit entwickelten sich diese zu institutionalisierten Beziehungen zwischen den damaligen Vorsitzenden unserer Gemeinden: dem seligen Herrn Karl-Heinz Schmelzer aus Neuwied und Avraham Lazar, dem wir hier in Drom Hasharon noch ein langes und gesundes Leben wünschen. Herr Lazars Entscheidung war ein mutiger und ethischer Beschluss, der mit nicht wenigen persönlichen Dilemmas verbunden war.

Vor dreißig Jahren, am 29.4.1987, wurde die Städtepartnerschaft zwischen Neuwied und Drom Hasharon unterzeichnet, unter Anwesenheit von Delegationen aus den beiden Räten, Vertretern der Regierung und den Auslandsvertretungen der beiden Staaten.

Über all diese Jahre hinweg haben unsere teuren Freunde in Neuwied diese Verbindungen gehegt und gepflegt – der ehemalige Oberbürgermeister von Neuwied Herr Manfred Scherrer, die



Vorsitzenden des deutsch-israelischen Freundschaftsvereins in Neuwied, Herr Dieter Melsbach, Herr Rolf Wust und unsere aufrichtige und gute Freundin Frau Inge Gutler – mögen Ihnen allen noch viele gute, gesunde Jahre beschert sein – und der selige Herr Robert Kolet, der Gründer des Vereins, sowie weitere Freunde. Ihnen allen meine tiefste Dankbarkeit.

Ganz besonders danken möchte ich dem gegenwärtigen Oberbürgermeister, Herrn Nikolaus Roth, der die Kontakte und die Freundschaft zwischen uns weiter ausgebaut hat, sowie allen Freunden aus Drom Hasharon, die sich um deren praktische Aufrechterhaltung bemühen.

Seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs sind erst 72 Jahre vergangen. In jüngster Zeit erleben wir, wie die extreme Rechte in Europa ihr Haupt aufs Neue erhebt und wie die diversen Leugner der Schoah nicht zögern, deren Geschichtlichkeit und das Existenzrecht des Staates Israel in Frage zu stellen. Die Vernichtungslager und der Tod von sechs Millionen Juden sind in ihren Augen kein ausreichender Beweis!

An der Spitze des Lagers dieser Leugner steht heute der Iran, dessen Führer behaupten, die Schoah sei eine jüdische Erfindung und habe überhaupt nicht stattgefunden. Diese Stimmen darf man

nicht ignorieren, die internationale Gemeinschaft muss sie verurteilen.

Auch dürfen wir die Stimmen weder leugnen noch unterschätzen, die heute vom Rednerpult der Vereinten Nationen ertönen und den Zionismus mit Rassismus gleichsetzen, den Staat Israel als Apartheidstaat bezeichnen und fortwährend versuchen, Israel zu isolieren und seiner Existenz den Boden zu entziehen. Die Geschichte lehrt uns, dass eine Politik des Anbiedereis und der Unterwerfung, des Ignorierens und sich Abfindens letztlich zu Schoah und Katastrophen führt. Mit Schmerz sehe ich, dass die Staaten der Welt auch heute noch keine Maßnahmen ergreifen, um der Ermordung tausender und hunderttausender von unschuldigen Menschen in Syrien Einhalt zu gebieten.

Liebe Freunde, in nur wenigen Jahren wird es unter uns keine Überlebenden mehr geben und die Erinnerung an die Schoah wird nur noch Teil einer dokumentierten Historie sein. Wir alle haben die Pflicht und die Verantwortung dafür, uns und andere zu erinnern, den Dialog zwischen unseren beiden und anderen Völkern aufrechtzuerhalten und dieses Gedenken zu bewahren, für uns, die in der Gegenwart leben, für die Völker dieser Erde und für die zukünftigen Generationen – damit dieses nie verjährt und auf alle Zeit ein rotes Warnsignal bleibt.

Das Deutschland von heute ist anders. Es ist ein Staat, der den Frieden sucht, der sich mutig mit seiner Vergangenheit auseinandersetzt, sich engagiert um die Verewigung der Schoah bemüht und den Antisemitismus verurteilt. Das Deutschland von heute ist eine wirtschaftliche und demokratische Großmacht, die einen weltweiten Frieden anstrebt. Seine Position und sein Handeln

haben erhebliche Bedeutung und Einfluss auf Europa und über diesen Kontinent hinaus.

Für Deutschland ist die Gewährleistung der Sicherheit und der Souveränität des Staates Israel von großer Wichtigkeit und es unterstützt diesen diplomatisch, politisch und wirtschaftlich. Unter Freunden gibt und darf es auch Meinungsverschiedenheiten geben, was nicht sein darf ist, dass diese Meinungsverschiedenheiten die unerschütterlichen Bande zwischen den beiden Staaten verletzen.

Wir haben die Möglichkeit, die Kreise unserer Kooperation noch auf weitere Bereiche der Kultur, der Jugend und des Sports auszudehnen.

Für mich ist die Partnerschaft zwischen Drom Hasharon und Neuwied auch ein Teil des Bemühens der beiden Staaten, Gemeinschaftsprojekte auf kommunaler und gesellschaftlicher Ebene zu schaffen. Im Zentrum stehen dabei die pädagogischen und die Jugendbegegnungen, die einen großen Beitrag zum Kennenlernen und Verstehen des Gegenübers leisten.

In diesem Zusammenhang möchte ich noch anmerken, dass meine Freunde und ich bei jedem unserer Besuche in Neuwied die positive Resonanz spüren können, die sich aus unserer

Partnerschaft zunehmend entwickelt – sei es auf der Straße durch Begegnungen mit Einwohnern, Jugendlichen, Schülern, Lehrern und Erziehern und natürlich den Mitgliedern des Stadtrats, Aktivisten und Vertretern der Öffentlichkeit. Solche direkten Begegnungen sind von äußerster Wichtigkeit.

Abschließend werden wir damit fortfahren, die zwischen uns entstandene Kooperation gemeinsam zu verstärken und zu untermauern. Abermals möchte ich Ihnen, Herr Nikolaus Roth und Ihrer Delegation für Ihren Besuch in Israel danken, in meinem eigenen Namen, im Namen meines Stellvertreters Zafi peled und im Namen der Mitglieder des Lokalrats. **Ich wünsche Ihnen noch einen fruchtbaren, angenehmen und erfolgreichen Aufenthalt. Meinen Freunden, den Mitgliedern des Lokalrats, Herrn Avraham Lazar und den Gästen: Danke dafür, dass Sie diese Veranstaltung mit Ihrer Anwesenheit geehrt haben.**

Dr. Moti Delgo  
Vorsitzender des Lokalrats Drom  
Hasharon